

The Saint William Sacred Music Concert Series *presents...*

Requiem

~ WOLFGANG AMADEUS MOZART ~



Saint William
CATHOLIC CHURCH

Requiem

OCTOBER 20, 2012 | 7:30PM

Saint William Catholic Church

REQUIEM MASS IN D MINOR (K626)

By Wolfgang Amadeus Mozart

I. Introit: Requiem

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.

Exaudi orationem meam,
ad te omnis care veniet.

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Grant them eternal rest, Lord,
and let perpetual light shine on them.

You are praised, God, in Zion,
and homage will be paid to You in Jerusalem.

Hear my prayer,
to You all flesh will come.

Grant them eternal rest, Lord,
and let perpetual light shine on them.

II. Kyrie

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Lord, have mercy on us.

Christ, have mercy on us.

Lord, have mercy on us.

III. Sequence

1. Dies irae

Dies irae, dies illa
Solvat saeculum in favilla,
teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus,
quando iudex est venturus,
cuncta stricte discussurus!

Day of wrath, day of anger
will dissolve the world in ashes,
as foretold by David and the Sibyl.
Great trembling there will be
when the Judge descends from heaven
to examine all things closely.

2. Tuba mirum

Tuba mirum spargens sonum
per sepulcra regionum,
coget omnes ante thronum.

The trumpet will send its wondrous sound
throughout earth's sepulchres
and gather all before the throne.

Mors stupebit et natura,
cum resurget creatura,
judicanti responsura.
Liber scriptus proferetur,
in quo totum continetur,
unde mundus iudicetur.

Death and nature will be astounded,
when all creation rises again,
to answer the judgement.
A book will be brought forth,
in which all will be written,
by which the world will be judged.

Judex ergo cum sedebit,
quidquid latet, apparebit,
nil inultum remanebit.

When the judge takes his place,
what is hidden will be revealed,
nothing will remain unavenged.

Quid sum miser tunc dicturus?
quem patronum rogaturus,
cum vix justus sit securus?

What shall a wretch like me say?
Who shall intercede for me,
when the just ones need mercy?

3. Rex tremendae

Rex tremendae majestatis,
qui salvandos savas gratis,
salve me, fons pietatis.

King of tremendous majesty,
who freely saves those worthy ones,
save me, source of mercy.

4. Recordare

Recordare, Jesu pie,
quod sum causa tuae viae;
ne me perdas illa die.

Remember, kind Jesus,
my salvation caused your suffering;
do not forsake me on that day.

Quaerens me, sedisti lassus,
redemisti crucem passus;
tantus labor non sit cassus.

Faint and weary you have sought me,
redeemed me, suffering on the cross;
may such great effort not be in vain.

Iuste iudex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.

Righteous judge of vengeance,
grant me the gift of absolution
before the day of retribution.

Ingemisco, tamquam reus:
culpa rubet vultus meus;
supplicanti parce, Deus.

I moan as one who is guilty:
owning my shame with a red face;
suppliant before you, Lord.

Qui Mariam absolvisti,
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.

You, who absolved Mary,
and listened to the thief,
give me hope also.

Preces meae non sunt dignae,
sed tu, bonus, fac benigne,
ne perenni cremer igne.

My prayers are unworthy,
but, good Lord, have mercy,
and rescue me from eternal fire.

Inter oves locum praesta,
Et ab haedis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

Provide me a place among the sheep,
and separate me from the goats,
guiding me to Your right hand.

5. Confutatis

Confutatis maledictis,
flammis acribus addictis,
voca me cum benedictus.

When the accused are confounded,
and doomed to flames of woe,
call me among the blessed.

Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis,
gere curam mei finis.

I kneel with submissive heart,
my contrition is like ashes,
help me in my final condition.

6. Lacrimosa

Lacrimosa dies illa,
qua resurget ex favilla
judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus,
pie Jesu Domine,
dona eis requiem. Amen.

That day of tears and mourning,
when from the ashes shall arise,
all humanity to be judged.
Spare us by your mercy, Lord,
gentle Lord Jesus,
grant them eternal rest. Amen.

IV. Offertory

I. Domine Jesu

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium
defunctorum de poenis inferni
et de profundo lacu.
Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum.

Lord Jesus Christ, King of glory,
liberate the souls of the faithful,
departed from the pains of hell
and from the bottomless pit.
Deliver them from the lion's mouth,
lest hell swallow them up,
lest they fall into darkness.

Sed signifer sanctus Michael
repraesentet eas in lucem sanctam.

Let the standard-bearer, holy Michael,
bring them into holy light.

Quam olim Abrahae promisisti
et semini ejus.

Which was promised to Abraham
and his descendants.

2. Hostias

Hostias et preces tibi, Domine,
laudis offerimus.
Tu sucipe pro animabus illis,
quaram hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam,
Quam olim Abrahae promisisti
et semini ejus.

Sacrifices and prayers of praise, Lord,
we offer to You.
Receive them in behalf of those souls
we commemorate today.
And let them, Lord,
pass from death to life,
which was promised to Abraham
and his descendants.

V. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi,
dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi,
dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

Lamb of God, who takes away
the sins of the world,
grant them eternal rest.
Lamb of God, who takes away
the sins of the world,
Grant them eternal rest.
Lamb of God, who takes away
the sins of the world,
grant them eternal rest forever.

VI. Communion:

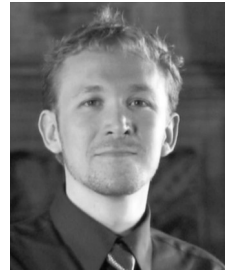
Lux aeterna

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.
Requiem aeternum dona eis,
Domine,
et Lux perpetua luceat eis,
cum Sanctus tuis in aeternum,
quia pius es.

Let eternal light shine on them, Lord,
as with Your saints in eternity,
because You are merciful.
Grant them eternal rest, Lord,
and let perpetual light shine on them,
as with Your saints in eternity,
because You are merciful.

Conductor

DR. GERARDO RAMOS – Dr. Ramos established the Sacred Music Concert Series through his leadership as Director of Music Ministries at Saint William. He holds a Doctorate of Musical Arts in Voice Performance with Opera Emphasis, a Masters in Music in Opera Performance from the University of Texas at Austin, and a Bachelor in Music Education from the University of Texas at El Paso where he studied voice and conducting. In 1995, he started his professional career singing with El Paso Opera. Since then, he has performed internationally including appearances in Europe, Central, and South America. Dr. Ramos has also entered many international competitions and has received much accolade. His repertoire as a conductor includes most of the standard sacred choral works. Dr. Ramos' background as an opera singer illuminates his work with soloists in vocal, operatic, and concert performances.



Concert Master

Javier Chaparro

Choir

Sopranos—Alexis Marek, Ana Maricela Ramos, Bev Van Note, Brandi Cordero-Moore, Briana Colfer, Camille Pridgen, Catherine Roberts, Delsi Yamaguchi, Gretchen Davenport, Marie Prybyla, Marie Smyth, Martha Kuhl, Michelle Toth, Paola Narvaez, Paula Frias, Sonia Moser, Thais Ruiz

Altos—Cynthia Nelson, Debbie George, Doris Olivo Finley, Elizabeth George, Kristin Mego, Leah Betts, Leslie Boerger, Mary Gretencord, Mary Lo Feng, Morela Perdomo, Peggy Resen, Reshma Charles, Vickie Spradlin

Tenors—Brian Mego, Dennis McCarty, Rev. Jonathan Raia, John Atkinson, Kevin Kinney, Luis Angel Santiago, Mark Betts, Miguel Montealvo, Simon Porras III

Bass—Anthony Drake, Dwane Newbold, Rev. Uche Andeh, Francisco Tapia-Silva, Kirtus Kolar, Kyle Brown, Mark Billingsley, Mike Benacci, Paul Dumas, Ron Boerger, Spencer Ainsworth, Stephen Maus, Steven Bloemer, Thomas Bernhard, Virgil Reyes

Chamber Ensemble

Violin I	Jill Dalley	Double Bass	Kelsey Nussbaum
	Lynn Ledbetter		Dan Valdez
	Kathryn Orr	Basset Horn	Tim Skinner
	Vanessa Cedillos		Bryon Gifford
Violin II	Brian Ledbetter	Bassoon	Lori Willoughby
	Leigh Wallenhaupt		Amy Crandell
	Naomi Frausto	Trombone	Alex Glen
	Beverly Mintz		Joshua Balleza
Viola	Angela Grasso		Benjamin Balleza
	John Holguin	Timpani	Budge Mabry
	Claudia Joachim	Organ	Sheryl Stack
Cello	Shawn Sanders		
	Jessica Eley		
	Tani Barr Kermani		

Soloists

LEAH KNIGHT, SOPRANO – Leah Knight began her classical studies at the age of three with violin, piano and voice lessons. Leah has performed as soloist for the University of Texas Vocal Gala, UT Chamber Singers, the CNN Bicentennial broadcast, Armed Forces Radio Network and by invitation at the Tchaikovsky Conservatory of Music in Moscow, Russia. Leah has debuted many composers' works, including the role of "La Elquesaita" in the U.S. Premiere of *Tentaciones de San Antonio* and sacred works by Russell Schulz-Widmar. Her roles include "Virtu" from *L'incoronazione di Poppea*, "Tatiana" from *Eugene Onegin*, "Die Erste Dame" from *Die Zauberflöte* (performed in Salzburg, Austria), "La Contessa" from *Le nozze di Figaro*, the title role from *Suor Angelica*, "Alice" in *Falstaff* and "Martha" in *A Secret Garden* for which she won a Best Actress in a Supporting Role "Sammy" award. Her sacred repertoire includes Mozart's *Solemn Vespers*, *Coronation Mass*, *Mass in C Major*, *Missa Brevis in C Major*, Haydn's *St. Nicholas Mass*, Rutter's *Requiem* and Beethoven's *Mass in C Minor*. Leah completed her Bachelor's Degree and Master's Degree in Music at the University of Texas. She has been a featured soloist for such notable people and organizations as Dr. Norman Vincent Peale, Dr. Hector P. Garcia, National Association for the Advancement of Colored People and the National Conference for Community and Justice (formerly known as National Conference of Christians and Jews). Former instructor of Vocal Studies at St. Edward's University, she is currently a voice teacher for the Round Rock and Leander Independent School Districts, an instructor of voice and piano for Bethany Fine Arts Academy and maintains a private voice and piano studio.



CLAUDIA CHAPA, MEZZO SOPRANO – Mexican mezzo-soprano, Claudia Chapa, has been lauded for having a "dark, rich instrument" and "a wonderfully burnished, and expressive voice." Most recently, Claudia performed the role of *Madame de Croissy* in *Dialogues of the Carmelites* with The International Vocal Arts Institute in Tel Aviv, Israel under the baton of Paul Nadler. In 2012, she performed *Marthe* in *Faust* with Indianapolis Opera, and *Aunt Cecilia* in *Little Women* with Opera Fayetteville's inaugural season. In 2011, Claudia made her professional debut as *Dritte Dame* in Mozart's *Die Zauberflöte* with Austin Lyric Opera. Additionally, she prepared and performed the role of *Beatriz* with late composer Daniel

Catan for the world premiere of the new orchestration of *La Hija de Rappaccini*. Equally at ease with oratorio as she is with opera, Claudia has performed Handel's *Messiah*, Mozart's *Requiem*, *Missa Brevis*, *Vesperae Solennes de Confessore*, and De Falla's *El Amor Brujo*. She received her training from the Butler School of Music at the University of Texas, where she performed *Zia Principessa* in *Suor Angelica*, the title role in Rodriguez's *La Curandera*, *Gertrude* in *Hansel and Gretel*, *Mrs. Herring* in *Albert Herring*, and *Dorabella* in *Così fan Tutte*.

Soloists



TIMOTHY BIRT, TENOR - Timothy Birt is a talent on the rise, with his sweet, lyric voice, his charming good looks and his alluring stage presence, he exemplifies the romantic leading tenor. Earlier this year, Timothy reprised his role of Count Almaviva in the Barber of Seville at Ashlawn Opera Festival. He is also scheduled to make two role debuts as Elvino in La Sonnambula for Salt Marsh Opera and Don Ramiro in La Cenerentola for Sparkling City Light Opera. Last year, he had a role as Rodolfo in La Bohème at South Texas Lyric Opera at the University of Texas in San Antonio. He has received critical acclaim from the Houston Chronicle for his performance as Nadir in Les Pêcheurs de Perles at Opera in the Heights.

In early summer he appeared with San Antonio Opera as Ralph Rackstraw in H.M.S. Pinafore. In 2009, Timothy Birt debuted with South Texas Lyric Opera as Il Duca di Mantua in Rigoletto and also performed the role of Des Grieux in Manon there to great critical acclaim. He sang at Teatro Grattaciolo in New York City in Wolf-Ferrari's I Gioielli della Madonna and in Calgi, Italy he sang Dr. Cajus in Falstaff for Professional Advantage. In 2008 he appeared with San Antonio Opera as El Remendado in Carmen, as well as also making a successful debut with the Opera Theater of Lakeland as Conte Almaviva in Il Barbiere di Siviglia. Timothy prepared and performed repertoire includes such diverse dramatic roles as Nemorino in L'Elisir d'Amore, Monostatos and Tamino in Die Zauberflöte, Beppe in I Pagliacci, and King Kaspar in Amahl & the Night Visitors. Active as a concert soloist, this year he will be returning to South Texas Lyric Opera to reprise the role of Obadiah in Mendelssohn's Elijah. In February 2010 he made his Carnegie Hall debut as the tenor soloist in Dewi Sant by Arwel Hughes.

DAVID SMALL, BARITONE – David Small enjoys an established and continuing career on the operatic and concert stage. Equally comfortable with comedy or drama, his repertoire is richly varied, including performances of well over fifty different operatic roles. In 1991, he debuted his Figaro in IL BARBIERE DI SIVIGLIA for the Lyric Opera of Kansas City with great success and subsequently has enjoyed over one hundred performances of the role. He made his Austin Lyric debut in this signature role in 1998 and repeated it for ALO in the 2007 season. His Figaro has charmed audiences for the opera companies of Des Moines Metro Opera, Fresno, Nevada, Dayton, Toledo, Lyric Opera Cleveland and touring France and Spain with IL Teatro Lyrico d'Europa. Mr. Small's repertoire also includes Escamillo (Carmen), Dr. Malatesta (Don Pasquale), Belcore (L'Elisir d'Amore), The Pirate King (Pirates of Penzance), Girard (Andrea Chenier), Valentin (Faust), Danilo (Merry Widow), Don Giovanni (Don Giovanni), Il Conte d'Almaviva (Le Nozze di Figaro), Guglielmo (Cosi fan Tutte), Papageno (The Magic Flute), The Four Villains (Les Contes d'Hoffman), Marcello (La Boheme), Scarpia (Tosca), Sharpless (Madama Butterfly), High Priest (Samson & Delilah), Eisenstein (Die Fledermaus), Faninal (Der Rosenkavalier), Germont (La Traviata) and many others. Mr. Small sang and recorded the role of Tony in Menotti's HELP, HELP THE GLOBOLINKS! for Madison Opera and is heard on Newport Classics with John DeMain conducting. He is featured on the recording of Jerre Tanner's THE KONA COFFEE CANTATA with the Prague Chamber Orchestra, as well as THE SONGS OF JOSEPH MARX and CLASSICAL CAROLS, produced by Hal Leonard



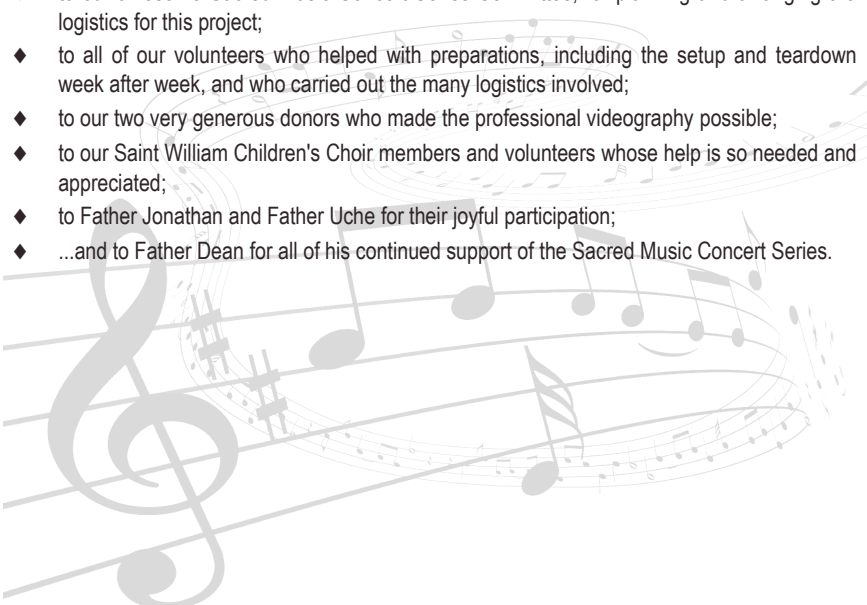
Publications. In addition to numerous recitals, he has appeared as soloist with St. Louis Symphony, Cincinnati May Festival, Austin Symphony, Fort Wayne Philharmonic, Rochester Philharmonic, Canton Symphony, Missouri Symphony, and Bravo! Colorado Music Festival. He made his Carnegie Hall debut in the LORD NELSON MASS and SCHUBERT MASS IN G with John Rutter conducting.

One of four nationally selected 2011 NATS Master Teachers, Professor Small's students have performed roles with the Austin Lyric Opera, Opera Carolina, Sarasota Opera, Opera Delaware, Houston's Opera in the Heights, among others and apprenticeships with Sarasota Opera, Des Moines Metro Opera and others. Recent student achievements include baritone Yoon-Sang Lee, who was selected as one of 12 finalists in the 2007 International Verdi Baritone competition, as well as being a finalist in the Artist Division of the National Opera Association 2008 Vocal Competition. Former studio member Dr. Arikka Gregory, mezzo-soprano, served as a 2007 NATS 'Young Leader', one of five to be chosen nationally. He has been a contributing writer for Classical Singer Magazine beginning with his article "Why I Teach", for their July 2009 edition.

Acknowledgements

A SPECIAL THANK YOU...

- ◆ to our choir for all of their work, dedication of time and effort to ensure the success of this concert;
- ◆ to our awesome Sacred Music Concert Series Committee, for planning and arranging the logistics for this project;
- ◆ to all of our volunteers who helped with preparations, including the setup and teardown week after week, and who carried out the many logistics involved;
- ◆ to our two very generous donors who made the professional videography possible;
- ◆ to our Saint William Children's Choir members and volunteers whose help is so needed and appreciated;
- ◆ to Father Jonathan and Father Uche for their joyful participation;
- ◆ ...and to Father Dean for all of his continued support of the Sacred Music Concert Series.



Coming Up

Come and enjoy sacred classical music in the beautiful setting and glorious acoustic of the Church of Saint William.

Featured Concert



CHRISTMAS CONCERT

December 15, 7:30 p.m.
Saint William Catholic Church



SHARE YOUR TIME  TALENT AT SAINT WILLIAM

INFORMATION

Dr. Gerardo Ramos, Director of Music Ministries
512-600-8175 or gramos@saintwilliams.org

Ben Balleza, Assistant Director
512-600-8182 or bballeza@saintwilliams.org

JOIN A CHOIR

For more information about the Sacred Music Concert Series or if you wish to participate in Music Ministry at Saint William, please visit www.saintwilliams.org and click on the Music tab or contact the department of music ministry.

Give the Gift of Sacred Classical Music



Purchase in time for Christmas

Tonight's Mozart concert and other recordings are available for purchase. Pick up an order form or call the church office at 512-255-4473 TODAY!

CONCERT

DVD (\$15)

CD (\$10)

TONIGHT'S CONCERT IS AVAILABLE IN BOTH DVD AND CD.

Gerardo Ramos in Concert	✓	✓
John Rutter's Mass of the Children	✓	✓
Organ Recital – Jordan Peek	DVD Not Available	✓
The University of Texas Trombone Choir live at Saint William	DVD Not Available	✓
Flute Recital – Jennifer Hawkin in collaboration with Ben Balleza	DVD Not Available	✓
Charles Gounod's Messe Solennelle en l'honneur de Sainte – Cecile	✓	CD Not Available
Mozart Concert Missa Brevis K. 220 Vesperae Solennes de Confessore K. 339	✓	CD Not Available

Announcing 2013

SACRED MUSIC CONCERT SERIES

EVENT	DATE	TIME
Haydn: The Seven Last Words of Christ	March 23, 2013	7:30 p.m.
Children's Choir Concert	May 11, 2013	7:30 p.m.
Saint William Music Camp Recital	June 22, 2013	7:30 p.m.
Pedro Rubalcava in Concert	July 13, 2013	7:30 p.m.

All events are held in the church and open to the general public.

The Sacred Music Concert Series is FREE.

A \$10 donation is greatly appreciated.



Saint William CATHOLIC CHURCH

620 Round Rock West Dr.—Round Rock, TX 78662

512-255-4473 | www.saintwilliams.org

FOLLOW US AT:



[www.facebook.com/
saint.william.parish](http://www.facebook.com/saint.william.parish)

www.twitter.com/saintwilliams

TO JOIN, CONTACT:

Dr. Gerardo Ramos
Director of Music Ministries
512-600-8175
gramos@saintwilliams.org

Ben Balleza
Assistant Director
512-600-8182
bballeza@saintwilliams.org
...or at music@saintwilliams.org